

No. 38661

**United States of America
and
Republic of Korea**

Agreement between the United States of America and the Republic of Korea regarding the collection and exchange of data on fisheries harvests in the international waters of the Bering Sea. Washington, 25 April 1988 and 14 July 1988

Entry into force: *14 July 1988, in accordance with its provisions*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 1 August 2002*

**États-Unis d'Amérique
et
République de Corée**

Accord entre les États-Unis d'Amérique et la République de Corée concernant la compilation et l'échange des données relatif à la moisson de poissons dans les eaux internationales de la mer de Bering. Washington, 25 avril 1988 et 14 juillet 1988

Entrée en vigueur : *14 juillet 1988, conformément à ses dispositions*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 1er août 2002*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

The Department of State to the Korean Embassy

The Department of State of the United States of America wishes to draw the attention of the Embassy of the Republic of Korea to the importance of close cooperation in the compilation of best available records on fisheries harvests and fishing effort in the areas of the Bering Sea beyond national fisheries jurisdiction of any nation for purpose of effective management of stocks which are of mutual interest. On the basis of this recognition, the Government of the United States of America proposes that the Government of the Republic of Korea provide to the Government of the United States available statistics on harvests and incidental takes of target species, anadromous species, marine mammals, seabirds, and other living marine resources, and fishing effort in the area of the Bering Sea beyond the national fisheries jurisdiction of any nation. Such statistics shall be delineated by biweekly periods and by one degree longitude and by one half degree latitude statistical blocks and provided by the end of May for the fishing season beginning in January and ending in December of the previous year. In addition, preliminary catch statistics by month and aggregate quantity shall be provided by September 15 of each year for the fishing period beginning in January and ending in June of the same year.

If the Government of the Republic of Korea agrees to the proposals contained in the paragraph above, this note and the Embassy's note in reply thereto shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of the Embassy's note in reply.

DEPARTMENT OF STATE
Washington, April 25, 1988.

II

The Korean Embassy to the Department of State

EMBASSY OF THE REPUBLIC OF KOREA

WASHINGTON, D.C.

KAM 88/108

The Embassy of the Republic of Korea presents its compliments to the Department of State of the United States of America and has the honour to acknowledge the receipt of the latter's Note dated April 25, 1988, which reads as follows:

[See note I]

The Embassy of the Republic of Korea has further the honour to inform the Department of State of the United States of America that the foregoing proposals are acceptable to the Government of the Republic of Korea and to confirm that the latter's Note and this Note in reply thereto shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of this reply note.

The Embassy of the Republic of Korea avails itself of this opportunity to renew to the Department of State of the United States of America the assurances of its highest consideration.

Washington D.C., July 14, 1988

[TRANSLATION — TRADUCTION]

I

Le Département d'Etat à l'Ambassade de Corée

Le Département d'Etat des Etats-Unis d'Amérique souhaite attirer l'attention de la République de Corée sur l'importance d'une coopération étroite dans la compilation des meilleures données disponibles sur la moisson des poissons et sur les activités de pêche dans les eaux de la mer de Béring au en dehors de la juridiction nationale des pays dans le but d'une gestion effective des stocks qui serait dans l'intérêt de tous. Sur cette base, le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique demande au Gouvernement de la Corée de lui fournir les données statistiques disponibles sur les moissons et sur la pêche d'espèces cibles, d'espèces anadromes, de mammifères marins, d'oiseaux aquatiques et d'autres espèces biologiques marines et les activités de pêche dans les eaux de la mer de Béring qui ne sont sous la juridiction nationale d'aucun pays. Les statistiques en question porteraient sur des périodes bihebdomadaires et par un degré de longitude et un demi degré de latitude par zone statistique et devraient être fournies à la fin du mois de mai pour la période de pêche commençant en janvier et prenant fin en décembre de l'année précédente. En outre, des statistiques préliminaires de poissons pêchés par mois et la quantité globale devraient être fournies le 15 septembre de chaque année pour la période de pêche commençant en janvier et se terminant au mois de juin de la même année.

Si le gouvernement de la République de Corée accepte les propositions qui figurent dans le paragraphe ci-dessus, la présente note et la réponse de l'Ambassade constitueront un accord entre les deux Gouvernements qui entrera en vigueur à la date de la réponse de l'Ambassade.

DÉPARTEMENT D'ÉTAT
Washington, le 25 avril 1988

II

L'Ambassade de Corée au Département d'Etat

AMBASSADE DE LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE

WASHINGTON, D.C.

KAM 88/108

L'Ambassade de la République de Corée présente ses compliments au Département d'Etat des Etats-Unis et a l'honneur d'accuser réception de sa note du 25 avril 1988 qui se lit comme suit :

[Voir Note I]

L'Ambassade de la République de Corée a l'honneur d'informer le Département d'Etat des Etats-Unis que les propositions mentionnées plus haut sont acceptables au Gouvernement de la République de Corée et que sa note et la présente réponse constituent un accord entre les deux Gouvernements qui entrera en vigueur à date de la réponse.

L'Ambassade de la République de Corée saisit cette occasion etc.

Washington D.C., 14 juillet 1988

